



Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Översättningsvetenskaplig teori och metod II

15.0 Högskolepoäng

Translation studies: Theory and Research Methods II

15.0 ECTS credits

Kurskod:	TTA308
Gäller från:	HT 2010
Fastställt:	2010-05-21
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av styrelsen för Tolks- och översättarinstitutet 2010-05-21.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Översättningsvetenskaplig teori och metod I, 15 hp, AN, eller motsvarande kunskaper.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
ÖET1	Eget tillval 1	15
ÖET2	Eget tillval 2	7.5
ÖET3	Eget tillval 3	7.5
TMÖ1	Översättningsvetenskapligt delområde 1	5
TMÖ2	Översättningsvetenskapligt delområde 2	5
TMÖF	Individuell fördjupning	5

Kursens innehåll

Kursen ger en fördjupad analytisk översikt över teorier, forskningsmetoder och viktigare arbeten inom några av översättningsvetenskapens delområden. Teoretiska och forskningsmetodologiska aspekter belyses genom litteraturläsning, föreläsningar, diskussioner under seminarier och workshoppar med analys av empiriskt material. Kursen består av 3 delkurser om vardera 5 hp. Inriktning på delkurs 1 och 2 (delområde 1 och 2) bestäms inför varje kursstart. Område för varje students individuella fördjupning bestäms i samråd mellan studenten och examinator.

Förväntade studieresultat

Efter genomgången kurs förväntas studenten ha fördjupad kunskap om frågeställningar, teorier och metoder inom några av översättningsvetenskapens delområden, med inriktning både mot tolkning och mot översättning. Studenten kan kritiskt jämföra och värdera teoretiska modeller och forskning med relevans för tolkning och översättning och har erfarenhet av att analysera empiriskt material. Studenten kan också problematisera kring verksamheterna översättning och tolkning och tillämpa vetenskapligt grundade förklaringsmodeller i analys av dem.

Undervisning

Undervisningen sker i form av föreläsningar, seminarier och workshoppar. Deltagande i seminarierna och workshopparna är obligatoriskt. För den del av kursen som avser individuell fördjupning ges normalt ingen undervisning, utan den läses som läskurs.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras på följande vis:

Skriftliga inlämningsuppgifter och muntliga redovisningar, enligt riktlinjerna för kursen.

b. Betygssättning sker enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Otillräckligt

F = Helt otillräckligt

c. Kursens betygskriterier delas ut vid kursstart.

d. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E på samtliga moment.

e. Vid underkännande gäller att studerande som fått betyget Fx eller F på ett prov har rätt att genomgå fyra ytterligare prov så länge kursen ges för att uppnå lägst betyget E. Studerande som fått lägst betyget E på prov får inte genomgå förnyat prov för högre betyg.

f. Betyg på hela kursen bestäms som ett medelvärde av betygen på de ingående delkurserna, som viktas lika.

Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger av en och samma examinator har rätt att få en annan examinator utsedd för att bestämma betyg på provet, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till institutets styrelse.

Övergångsbestämmelser

När kursen inte längre ges eller kursinnehållet väsentligt ändrats, har studenten rätt att en gång per termin under en tre-terminsperiod examineras enligt denna kursplan. Dock gäller fortfarande begränsningar enligt rätt till omprov. För överensstämmelser med det tidigare kurssystemet hänvisas till institutets studievägledare.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan genomgången och godkänd kurs vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis.

Kurslitteratur

Kurslitteratur fastställs i särskild ordning inför varje kursstart, se särskild litteraturlista.